

Act

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς, ἦσαν πάντες
E no o completar-se o dia do Pentecostes estavam todos
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4845](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1510](#) [G3956](#)
- ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
juntos em o mesmo-lugar
[G3674](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)

E, cumprindo-se o dia de Pentecostes, estavam todos concordemente reunidos.

- 2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος, ὥσπερ φερομένης
e aconteceu de-repente do - céu um-som como sendo-levado
[G2532](#) [G1096](#) [G0869](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2279](#) [G5618](#) [G5342](#)
- πνοῆς βιαίας, καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι.
de-vento violento e encheu toda a casa onde estavam sentados
[G4157](#) [G0972](#) [G2532](#) [G4137](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2521](#)

E de repente veio do céu um som, como de um vento vehemente e impetuoso, e encheu toda a casa em que estavam assentados.

- 3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν
e apareceram a-eles sendo-distribuídas línguas como de-fogo e assentou
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1266](#) [G1100](#) [G5616](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2523](#)
- ἐφ' ἕνα ἕκαστον αὐτῶν.
sobre um cada deles
[G1909](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#)

E foram vistas por elles linguas repartidas, como que de fogo, e pousaram sobre cada um d'elles.

- 4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις
e foram-cheios todos de-Espírito Santo e começaram a-falar em-outras
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2980](#) [G2087](#)
- γλώσσαις, καθὼς τὸ Πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
línguas conforme o Espírito dava a-pronunciar a-eles
[G1100](#) [G2531](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1325](#) [G0669](#) [G0846](#)

E todos foram cheios do Espírito Sancto, e começaram a fallar n'outras linguas, conforme o Espírito Sancto lhes concedia que fallassem.

- 5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ
Havia porém em Jerusalém habitando judeus homens piedosos de
[G1510](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2730](#) [G2453](#) [G0435](#) [G2126](#) [G0575](#)
- παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν.
toda nação das debaixo-de o céu
[G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

E em Jerusalem estavam habitando judeus, varões religiosos, de todas as nações que estão debaixo do céu

6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ
 tendo-acontecido porém este som - reuniu-se a multidão e
[G1096](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G4905](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#)
 συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
 ficou-confusa porque ouviam um cada na própria língua falando eles
[G4797](#) [G3754](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G2980](#) [G0846](#)

E, correndo aquela voz, ajuntou-se a multidão, e estava confusa, porque cada um os ouvia fallar na sua propria lingua.

7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ πάντες οὗτοί
 estavam-atônitos porém e maravilhavam-se dizendo Não eis todos estes
[G1839](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#)
 εἰσιν, οἱ λαλοῦντες, Γαλιλαῖοι?
 são os que-falam Galileus
[G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1057](#)

E todos pasmavam e se maravilhavam, dizendo uns aos outros: Pois que! não são galileos todos esses homens que estão fallando?

8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν, ἐν ᾗ
 e como nós ouvimos cada na própria língua nossa em que
[G2532](#) [G4459](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#)
 ἐγεννήθημεν?
 nascemos
[G1080](#)

Como pois os ouvimos, cada um, na nossa propria lingua em que somos nascidos?

9 Πάρθοι, καὶ Μηδοί, καὶ Ἑλαμίται; καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν
 Partos e Medos e Elamitas e os que-habitam a
[G3934](#) [G2532](#) [G3370](#) [G2532](#) [G1639](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#) [G3588](#)
 Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν, τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν;
 Mesopotâmia Judeia tanto quanto Capadócia Ponto e a Ásia
[G3318](#) [G2449](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2587](#) [G4195](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0773](#)

Parthos e medas, elamitas e os que habitam na Mesopotamia, e Judea, e Cappadocia, Ponto e Asia,

10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς
 Frígia tanto quanto Panfília Egito e as partes da Líbia -
[G5435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3828](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G3588](#) [G3033](#) [G3588](#)
 κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι;
 ao-longo-de Cirene e os de-passagem Romanos
[G2596](#) [G2957](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G4514](#)

E Phrygia e Pamphylia, Egypto e partes da Lybia, junto a Cyrene, e forasteiros romanos, tanto judeos como proselytos.

11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρηῖτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων
 Judeus tanto quanto prosélitos Cretenses e Ἄραβες ouvimos falando
[G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4339](#) [G2912](#) [G2532](#) [G0690](#) [G0191](#) [G2980](#)
 αὐτῶν, ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις, τὰ μεγαλεῖα τοῦ Θεοῦ;
 eles nas nossas línguas as grandezas de Deus
[G0846](#) [G3588](#) [G2251](#) [G1100](#) [G3588](#) [G3167](#) [G3588](#) [G2316](#)

Cretenses e arabes, ouvimos todos em nossas proprias linguas fallar das grandezas de Deus.

12 ἐξίσταντο δὲ πάντες, καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες,
estavam-atônitos porém todos e perplexos um para outro dizendo
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1280](#) [G0243](#) [G4314](#) [G0243](#) [G3004](#)

Τί θέλει τοῦτο εἶναι?
Que quer isto ser
[G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

| E todos se maravilhavam e estavam suspensos, dizendo uns para os outros: Que quer isto dizer?

13 ἄλλοι δὲ διαχλευάζοντες ἔλεγον, ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
outros porém zombando diziam - De-vinho-doce estão-cheios -
[G2087](#) [G1161](#) [G5512](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1098](#) [G3325](#) [G1510](#)

| E outros, zombando, diziam: Estão cheios de mosto.

14 Σταθεὶς δὲ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα, ἐπήρην τὴν φωνήν
Tendo-se-posto-de-pé porém - Pedro com os onze levantou a voz
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4862](#) [G3588](#) [G1733](#) [G1869](#) [G3588](#) [G5456](#)

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο αὐτοῖς, ἄνδρες Ἰουδαῖοι, καὶ οἱ κατοικοῦντες
dele e pronunciou a-eles Homens Judeus e os que-habitam
[G0846](#) [G2532](#) [G0669](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2730](#)

Ἱερουσαλήμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά
Jerusalém todos isto a-vós conhecido seja e escutai as palavras
[G2419](#) [G3956](#) [G3778](#) [G4771](#) [G1110](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1801](#) [G3588](#) [G4487](#)

μου:
minhas
[G1473](#)

| Porém Pedro, pondo-se em pé com os onze, levantou a sua voz, e disse-lhes: Varões judeus, e todos os que habitaes em Jerusalem, seja-vos isto conhecido, e escutae as minhas palavras;

15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε, οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα
não pois como vós supondes estes estão-embriagados é pois hora
[G3756](#) [G1063](#) [G5613](#) [G4771](#) [G5274](#) [G3778](#) [G3184](#) [G1510](#) [G1063](#) [G5610](#)

τρίτη τῆς ἡμέρας;
terceira do dia
[G5154](#) [G3588](#) [G2250](#)

| Estes homens não estão embriagados, como vós pensaes, sendo a terceira hora do dia.

16 ἀλλὰ τοῦτο ἐστὶν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
mas isto é o que-foi-dito por o profeta Joel
[G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2493](#)

| Mas isto é o que foi dito pelo profeta Joel:

17 Καὶ ἔσται ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ Θεός, ἐκχεῶ ἀπὸ
 E será nos - últimos dias, diz - Deus derramarei de
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2250](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1632](#) [G0575](#)

τοῦ Πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα; καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ
 o Espírito meu sobre toda carne e profetizarão os filhos
[G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2532](#) [G4395](#) [G3588](#) [G5207](#)

ὑμῶν, καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν; καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται,
 vossos e as filhas vossas e os jovens vossos visões verão
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2364](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3495](#) [G4771](#) [G3706](#) [G3708](#)

καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται;
 e os anciãos vossos com-sonhos sonharão
[G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4771](#) [G1798](#) [G1797](#)

| E nos ultimos dias acontecerá, diz Deus, que do meu Espirito derramarei sobre toda a carne; e os vossos filhos e as vossas filhas profetizarão, os vossos mancebos terão visões, e os vossos velhos sonharão sonhos;

18 καὶ γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου, καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου,
 e-também - sobre os servos meus e sobre as servas minhas
[G2532](#) [G1065](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1399](#) [G1473](#)

ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ Πνεύματός μου, καὶ
 naqueles - dias - derramarei de o Espírito meu e
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1632](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G2532](#)

προφητεύσουσιν;
 profetizarão
[G4395](#)

| E também do meu Espirito derramarei sobre os meus servos e as minhas servas n'aquelles dias, e profetizarão;

19 καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σημεῖα ἐπὶ τῆς γῆς
 e darei prodígios no - céu em-cima e sinais sobre a terra
[G2532](#) [G1325](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0507](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

κάτω, αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ.
 embaixo sangue e fogo e vapor de-fumaça
[G2736](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4442](#) [G2532](#) [G0822](#) [G2586](#)

| E farei aparecer prodigios nas alturas, no céu; e signaes em baixo na terra, sangue, fogo e vapor de fumo:

20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος, καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα,
 O sol será-transformado em trevas, e a lua em sangue
[G3588](#) [G2246](#) [G3344](#) [G1519](#) [G4655](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G1519](#) [G0129](#)

πρὶν ἢ ἐλθεῖν ἡμέραν Κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.
 antes-de - vir o-dia do-Senhor o grande e glorioso
[G4250](#) [G2228](#) [G2064](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G2016](#)

| O sol se converterá em trevas, e a lua em sangue, antes de chegar o grande e illustre dia do Senhor;

21 καὶ ἔσται, πᾶς ὃς ἐὰν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου
 e será todo aquele-que - invocar o nome do-Senhor
[G2532](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

σωθήσεται.
 será-salvo
[G4982](#)

| E acontecerá que todo aquelle que invocar o nome do Senhor será salvo.

22 ἄνδρες, Ἰσραηλίται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους: Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,
 Homens Israelitas ouvi - palavras estas Jesus o Nazareno
[G0435](#) [G2475](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#)

ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμει καὶ
 homem tendo-sido-demonstrado de - Deus a vós com-milagres e
[G0435](#) [G0584](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G4771](#) [G1411](#) [G2532](#)

τέρασι καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ Θεὸς ἐν
 prodígios e sinais os-quais fez por-meio-de Ele - Deus no
[G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

μέσω ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἶδατε.
 meio de-vós assim-como vós-mesmos sabeis
[G3319](#) [G4771](#) [G2531](#) [G0846](#) [G1492](#)

Varões israelitas, escutae estas palavras: A Jesus Nazareno, varão aprovado por Deus entre vós com maravilhas, prodígios e signaes, que Deus por elle fez no meio de vós, como vós mesmos bem sabeis:

23 τοῦτον, τῇ ὠρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ Θεοῦ, ἔκδοτον διὰ
 este pelo determinado conselho e presciência de Deus entregue por
[G3778](#) [G3588](#) [G3724](#) [G1012](#) [G2532](#) [G4268](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1560](#) [G1223](#)

χειρὸς ἀνόμων, προσπήξαντες ἀνείλατε.
 mão de-iníquos tendo-pregado-na-cruz matastes
[G5495](#) [G0459](#) [G4362](#) [G0337](#)

A este, sendo entregue pelo determinado conselho e presciencia de Deus, tomando-o vós, o crucificastes e matastes pelas mãos de injustos:

24 ὃν ὁ Θεὸς ἀνέστησεν, λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι
 ao-qual - Deus ressuscitou tendo-soltado as dores da morte porque
[G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0450](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5604](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2530](#)

οὐκ ἦν δυνατόν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ.
 não era possível ser-retido Ele por ela
[G3756](#) [G1510](#) [G1415](#) [G2902](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0846](#)

Ao qual Deus resuscitou, soltas as dôres da morte, pois não era possível que fosse retido por ella;

25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, Προορώμην τὸν Κύριον ἐνώπιόν μου
 Davi pois diz a-respeito-de Ele Eu-via o Senhor diante-de mim
[G1138](#) [G1063](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#) [G4308](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1799](#) [G1473](#)

διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.
 sempre - porque à direita minha está para-que não eu-seja-abalado
[G1223](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4531](#)

Porque d'elle disse David: Sempre via diante de mim ao Senhor, porque está á minha direita, para que eu não seja commovido:

26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη μου «ἡ καρδία», καὶ ἠγαλλίασάτο ἡ γλῶσσά μου;
 por-isso - alegrou-se meu - coração e exultou a língua
[G1223](#) [G3778](#) [G2165](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G1100](#)

ἔτι δὲ, καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,
 ainda mais também a carne minha habitará em esperança
[G1473](#) [G2089](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1473](#) [G2681](#) [G1909](#) [G1680](#)

Por isso se alegrou o meu coração, e a minha lingua exultou; e ainda a minha carne ha de repousar em esperança;

27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ἄδην, οὐδὲ δώσεις τὸν
porque não abandonarás a alma minha no Hades nem darás o
[G3754](#) [G3756](#) [G1459](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3761](#) [G1325](#) [G3588](#)

Ἵσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
Santo teu ver corrupçãõ
[G3741](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Pois não deixarás a minha alma no inferno, nem permitirás que o teu Sancto veja a corrupçãõ:

28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς; πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ
Fizeste-me-conhecer - caminhos de-vida encherás me de-alegria com a
[G1107](#) [G1473](#) [G3598](#) [G2222](#) [G4137](#) [G1473](#) [G2167](#) [G3326](#) [G3588](#)

προσώπου σου.
presença tua
[G4383](#) [G4771](#)

| Fizeste-me conhecidos os caminhos da vida; com a tua face me encherás de jubilo.

29 ἄνδρες, ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς, περὶ τοῦ
Homens irmãos é-permitido dizer com confiança a vós acerca-de o
[G0435](#) [G0080](#) [G1832](#) [G3004](#) [G3326](#) [G3954](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#)

πατριάρχου Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη, καὶ τὸ μνήμα
patriarca Davi que tanto morreu quanto foi-sepultado e o túmulo
[G3966](#) [G1138](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5053](#) [G2532](#) [G2290](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3418](#)

αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης.
dele está entre nós até - dia este
[G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

| Varões irmãos, seja-me licito dizer-vos livremente ácerca do patriarcha David, que elle morreu e foi sepultado, e entre nós está até hoje a sua sepultura.

30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὄρκῳ ὤμοσεν αὐτῷ
profeta portanto sendo e sabendo que com-juramento jurou a-ele
[G4396](#) [G3767](#) [G5225](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3727](#) [G3660](#) [G0846](#)

ὁ Θεὸς, ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ, καθίσει ἐπὶ τὸν θρόνον
- Deus do fruto dos lombos dele assentar sobre o trono
[G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G2590](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)

αὐτοῦ.
dele
[G0846](#)

| Sendo pois elle propheta, e sabendo que Deus lhe havia promettido com juramento que do fructo de seus lombos, segundo a carne, levantaria o Christo, para o assentar sobre o seu throno,

31 προϊδὼν, ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ, ὅτι οὐτε
tendo-previsto falou acerca-da - ressurreiçãõ do Cristo que nem
[G4308](#) [G2980](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3754](#) [G3777](#)

ἐγκατελείφθη εἰς ἄδην, οὐτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.
foi-abandonado no Hades nem a carne dele viu corrupçãõ
[G1459](#) [G1519](#) [G0086](#) [G3777](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Prevendo isto, fallou da resurreiçãõ de Christo, dizendo que a sua alma não foi deixada no inferno, nem a sua carne viu a corrupçãõ.

32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ Θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν
este - Jesus ressuscitou - Deus do-qual todos nós somos
[G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1510](#)

μάρτυρες.
testemunhas
[G3144](#)

| Deus resuscitou a este Jesus, do que todos nós somos testemunhas.

33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ Θεοῦ ὑψωθείς, τὴν τε ἐπαγγελίαν τοῦ
à direita portanto de Deus tendo-sido-exaltado a tanto promessa do
[G3588](#) [G1188](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5312](#) [G3588](#) [G5037](#) [G1860](#) [G3588](#)

Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, λαβὼν παρὰ τοῦ Πατρὸς, ἐξέχεεν τοῦτο ὃ
Espírito - Santo tendo-recebido de o Pai derramou isto que
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1632](#) [G3778](#) [G3739](#)

ὑμεῖς καὶ βλέπετε καὶ ἀκούετε.
vós tanto vedes quanto ouvis
[G4771](#) [G2532](#) [G0991](#) [G2532](#) [G0191](#)

| De sorte que, exaltado já pela dextra de Deus, e recebendo do Pai a promessa do Espírito Sancto, derramou isto que vós agora vêdes e ouvis.

34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν
não pois Davi subiu para os céus diz porém ele-mesmo Disse
[G3756](#) [G1063](#) [G1138](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3004](#)

«ὁ» Κύριος τῷ Κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,
o Senhor ao Senhor meu Assenta-te à direita minha
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

| Porque David não subiu aos céus, mas diz: Disse o Senhor ao meu Senhor: Assenta-te á minha direita,

35 ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.
até - que-Eu-ponha os inimigos teus por-escabelo dos pés teus
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| Até que ponha os teus inimigos por escabello de teus pés.

36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ Κύριον αὐτὸν,
certamente portanto saiba toda casa de-Israel que tanto Senhor a-Ele
[G0806](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3624](#) [G2474](#) [G3754](#) [G2532](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ Θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς
quanto Cristo fez - Deus este - Jesus a-quem vós
[G2532](#) [G5547](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#)

ἐσταυρώσατε.
crucificastes
[G4717](#)

| Saiba pois com certeza toda a casa d'Israel que a esse Jesus, a quem vós crucificastes, Deus o fez Senhor e Christo.

37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν
Tendo-ouvido porém foram-compungidos no coração disseram - para -
[G0191](#) [G1161](#) [G2660](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G3588](#)

Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες, ἀδελφοί?
Pedro e os demais apóstolos Que faremos homens irmãos
[G4074](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G0652](#) [G5101](#) [G4160](#) [G0435](#) [G0080](#)

E, ouvindo elles estas coisas, compungiram-se em seu coração, e disseram a Pedro e aos demais apóstolos: Que faremos, varões irmãos?

- 38 Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησὶν], καὶ βαπτισθήτω, ἕκαστος
Pedro porém para eles Arrependei-vos disse e seja-batizado cada
[G4074](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3340](#) [G5346](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1538](#)
ὑμῶν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν,
de-vós em o nome de-Jesus Cristo para perdão dos pecados vossos
[G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#) [G0859](#) [G3588](#) [G0266](#) [G4771](#)
καὶ λήψετε τὴν δωρεὰν τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
e recebereis o dom do Santo Espírito
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#)

E disse-lhes Pedro: Arrependei-vos, e cada um de vós seja batizado em nome de Jesus Christo, para perdão dos peccados; e recebereis o dom do Espírito Sancto;

- 39 ὑμῖν γὰρ ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν
para-vós pois é a promessa e para-os filhos vossos e para-todos
[G4771](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#)
τοῖς εἰς μακρὰν, ὅσους ἂν προσκαλέσεται Κύριος, ὁ Θεὸς ἡμῶν.
os que-estão longe quantos - chamar o-Senhor - Deus nosso
[G3588](#) [G1519](#) [G3117](#) [G3745](#) [G0302](#) [G4341](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Porque a promessa vos pertence, a vós, a vossos filhos, e a todos os que estão longe: a tantos quantos Deus nosso Senhor chamar.

- 40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτούς, λέγων,
com-outras - palavras muitas testificava e exortava a-eles dizendo
[G2087](#) [G5037](#) [G3056](#) [G4119](#) [G1263](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#)
Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
Salvai-vos desta - geração - perversa -
[G4982](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3588](#) [G4646](#) [G3778](#)

E com muitas outras palavras testificava e os exhortava, dizendo: Salvae-vos d'esta geração perversa.

- 41 οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν; καὶ
os na-verdade portanto tendo-recebido a palavra dele foram-batizados e
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0588](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G0907](#) [G2532](#)
προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ψυχὰι ὡσεὶ τρισχίλιαι.
foram-acrescentadas naquele - dia - almas cerca-de três-mil
[G4369](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G5590](#) [G5616](#) [G5153](#)

De sorte que foram batizados os que de bom grado receberam a sua palavra; e n'aquelle dia ajuntaram-se á igreja quasi tres mil almas;

- 42 ἦσαν δὲ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων, καὶ τῇ
estavam porém perseverando na doutrina dos apóstolos e na
[G1510](#) [G1161](#) [G4342](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#)
κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου, καὶ ταῖς προσευχαῖς.
comunhão no partir do pão e nas orações
[G2842](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4335](#)

E perseveravam na doutrina dos apóstolos, e na comunhão, e no partir do pão e nas orações.

43 Ἐγένετο δὲ πάση ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα, διὰ
 Havia porém em-toda alma temor muitos - prodígios e sinais por
[G1096](#) [G1161](#) [G3956](#) [G5590](#) [G5401](#) [G4183](#) [G5037](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1223](#)

τῶν ἀποστόλων ἐγένετο.
 - apóstolos aconteciam
[G3588](#) [G0652](#) [G1096](#)

| E em toda a alma havia temor, e muitas maravilhas e signaes se faziam pelos apóstolos.

44 πάντες δὲ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ, «καὶ» εἶχον
 todos porém os que-criam estavam no - mesmo-lugar e tinham
[G3956](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2192](#)

ἅπαντα κοινά;
 todas-as-coisas em-comum
[G0537](#) [G2839](#)

| E todos os que criam estavam juntos, e tinham tudo em commum.

45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον, καὶ διεμέριζον αὐτὰ
 e as propriedades e os bens vendiam e repartiam -
[G2532](#) [G3588](#) [G2933](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5223](#) [G4097](#) [G2532](#) [G1266](#) [G0846](#)

πᾶσιν, καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
 a-todos conforme - alguém necessidade tinha
[G3956](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

| E vendiam suas propriedades e fazendas, e repartiam com todos, segundo cada um havia de mister.

46 καθ' ἡμέραν τε προσκατεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές
 cada dia - perseverando unanimemente no - templo partindo
[G2596](#) [G2250](#) [G5037](#) [G4342](#) [G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2806](#)

τε κατ' οἶκον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι
 - em casa pão tomavam alimento com alegria e singeleza
[G5037](#) [G2596](#) [G3624](#) [G0740](#) [G3335](#) [G5160](#) [G1722](#) [G0020](#) [G2532](#) [G0858](#)

καρδίας,
 de-coração
[G2588](#)

| E, perseverando unanimes todos os dias no templo, e repartindo o pão de casa em casa, comiam juntos com alegria e singeleza de coração,

47 αἰνοῦντες τὸν Θεὸν, καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ
 louvando - Deus e tendo graça para-com todo o povo o
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2192](#) [G5485](#) [G4314](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#)

δὲ Κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν ἐπὶ τὸ
 porém Senhor acrescentava os que-estavam-sendo-salvos cada dia no -
[G1161](#) [G2962](#) [G4369](#) [G3588](#) [G4982](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1909](#) [G3588](#)

αὐτό.
 mesmo-lugar
[G0846](#)

| Louvando a Deus, e tendo graça para com todo o povo. E todos os dias acrescentava o Senhor á igreja aquelles que se haviam de salvar.